叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 看？(see) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看？(See)
第1/1页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[siː] ?
SEE ?
看 ?

看?

[baɪ] ['edwəd] [dʒiː] . [ɹ'ɒbəlz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By EDWARD G . ROBLES , JR .
经过 爱德华 G . 罗布尔斯 , JR .

作者：小爱德华·G·罗布尔斯

['siːɪŋ] [θɪŋz] ?
Seeing things ?
看到 事物 ?

我眼花了?

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə][æn; ən]
Don't go to an
不 去 到 一个

不要去

['ænəlɪst] — [siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] —
analyst — see the Commission —
分析师 — 看 这 委员会 —

分析师——参见委员会——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [faɪnd][juː; jʊ][fɜːst] !
if it doesn't find you first !
如果 它 不 寻找 你 第一的 !

如果它没先找到你的话!

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] .
WELL , there was this song a few years back .
出色地 , 那里 曾是 这 歌曲 一个 很少 年 后退 .

嗯，几年前有首歌叫这个名字。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] .
You know the one .
你 知道 这 一 .

你肯定知道我说的是哪件事。

['fɪl] ['hærɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] ,
Phil Harris singing about a thing that you couldn't get rid of , no matter what you did ,
菲尔 哈里斯 歌唱 关于 一个 事物 那 你 不能 得到 摆脱 的 , 不 事情 什么 你 做过 ,

菲尔·哈里斯唱着一首关于无论你做什么都无法摆脱的东西的歌

[ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['aʊtkɑːst] .
a thing so repulsive it made you a social outcast .
一个 事物 所以 丑恶 它 制成 你 一个 社会的 被排斥者 .

一件令人作呕的事情，让你成为社交弃儿。

['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [wʌn] , [ðəʊ] .
Never thought I'd see one , though .
绝不 想法 ID 看 一 , 尽管 .

虽然我从未想过自己会亲眼见到它。

['dɜːti] [ˌpiːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Dirty Pete found it .
肮脏的 皮特 成立 它 .

脏皮特找到了。

[doʊnt] [rʌʃ] [ˌem 'iː] .
Don't rush me .
不 匆忙 我 .

别催我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you about it .
患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[wɪr] ['həubəuz] , [ˌʌndə'stænd] ?
We're hobos , understand ?
是 流浪汉 , 理解 ?

我们是流浪汉，明白吗?

[naʊ] [ə; eɪ] ['həʊbəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd] [ɒv; əv] [kæt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Now a hobo is a different breed of cat than you think .
现在 一个 流浪汉 是 一个 不同的 品种 的 猫 比 你 思考 .

流浪猫可不是你想的那种猫。

[əʊ] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['həʊbəʊ] [wɪl] [wɜːk] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] ,
Oh , people are getting educated to the idea that a hobo will work and move on ,
哦 , 人们 是 获得 受过教育 到 这 主意 那 一个 流浪汉 将要 工作 和 移动 在 ,

哦，人们逐渐接受了流浪汉也能工作、能继续生活这种观念。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [træmp] [wɪl] [muːtʃ] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌm] [wɪl] [muːtʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] ,
whereas a tramp will mooch and move on , and a bum will mooch and hang around ,
然而 一个 流浪汉 将要 蹭吃蹭喝 和 移动 在 , 和 一个 屁股 将要 蹭吃蹭喝 和 悬挂 大约 ,

流浪汉会蹭吃蹭喝然后离开，而游手好闲的人则会蹭吃蹭喝地闲逛。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd] [fəʊks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bʌmz] .
but you still find folks who are ignorant enough to call us bums .
但 你 仍然 寻找 各位 WHO 是 无知 足够的 到 称呼 我们 流浪汉 .

但你仍然会发现有些人无知到称我们为流浪汉。

[wɪr] ['ærɪstəkræt] , [jes] [sɜː(r)] .
We're aristocrats , yes sir .
是 贵族 , 是的 先生 .

是的，我们是贵族。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɑːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [juː; jʊ] [duː; də] .
If it wasn't for us , you wouldn't enjoy half the little luxuries you do .
如果 它 不是 为了 我们 , 你 不会 享受 一半 这 小的 奢侈品 你 做 .

如果没有我们，你们就享受不到现在一半的小确幸了。

[əʊ] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ekspɜːts] .
Oh , don't believe me — talk to your experts .
哦 , 不 相信 我 — 讲话 到 你的 专家 .

哦，如果你不相信我——那就去问问专家。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri]['wɜːkə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][krɒps] [ˌwʊdnt] [get] ['hɑːvistid] .
They know that , without the migratory worker , most of the crops wouldn't get harvested .
他们 知道 那 , 没有 这 迁徙的 工人 , 最多 的 这 农作物 不会 得到 收获 .

他们知道，如果没有这些外来务工人员，大部分庄稼就无法收割。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [tɔːk] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
And , if I talk highfalutin ' once in a while , don't blame me .
和 , 如果 我 讲话 高法鲁廷 - 一次 在 一个 尽管 , 不 责备 我 .

如果我偶尔说些高深莫测的话，也别怪我。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪm'pruːvz] ['eni] [mænz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Associating with the Professor improves any man's vocabulary , in spite of themselves .
关联 和 这 教授 改善 任何 男人的 词汇 , 在 尽管如此 的 他们自己 .

与教授交往能提高任何人的词汇量，即使他们自己没有意识到这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [siː] ?
THERE was the four of us , see ?
那里 曾是 这 四 的 我们 , 看 ?

当时我们四个人都在那儿，看到了吗?

[wɪd] [biːn] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
We'd been kicking around together for longer than I care to think about .
我们会 到过 踢 大约 一起 为了 更长 比 我 关心 到 思考 关于 .

我们在一起混了很久，久到我都不愿去想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [sæks] [ænd; ənd] ['edi] .
There was the Professor and Dirty Pete and Sacks and Eddie .
那里 曾是 这 教授 和 肮脏的 皮特 和 萨克斯 和 埃迪 .

有教授、脏皮特、萨克斯和埃迪。

[aɪm] ['edi] .
I'm Eddie .
我是 埃迪 .

我是埃迪。

['nɪkneɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [θɪŋz] .
Nicknames are funny things .
昵称 是 有趣的 事物 .

昵称真是个有趣的东西。

[teɪk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [prə'fesə(r)] [wʌns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
Take the Professor — he was a real professor once , until he began hitting the bottle .
拿 这 教授 — 他 曾是 一个 真实的 教授 一次 , 直到 他 开始 击中 这 瓶子 .

以教授为例——他曾经是一位真正的教授，直到他开始酗酒。

[wel] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rep] .
Well , he lost his job , his home , his family , and his rep .
出色地 , 他 丢失的 他的 工作 , 他的 家 , 他的 家庭 , 和 他的 代表 .

他失去了工作、房子、家人和名誉。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

[hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ɒn] [skɪd] [rəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] - ['grændædi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hæŋ,əʊvəz] .
he wakes up on Skid Row without a nickel in his jeans and the great - granddaddy of all hangovers .
他 醒来 向上 在 滑行 排 没有 一个 镍 在 他的 牛仔裤 和 这 伟大的 - 爷爷 的 全部 宿醉 .

他醒来时发现自己身处贫民窟，牛仔裤里身无分文，而且还宿醉难耐。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He comes to a decision .
他 来 到 一个 决定 .

他做出了决定。

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪzself] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [daɪ] .
Either he could make a man out of hisself , or he could die .
任何一个 他 可以 制作 一个 男人 出去 的 他自己 , 或者 他 可以 死 .

他要么能让自己成为一个真正的男人，要么就只能等死。

[raɪt] [ðen] , ['daɪɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
Right then , dying looked like the easiest thing to do ,
正确的 然后 , 垂死 看起来 喜欢 这 最容易 事物 到 做 ,

那一刻，死亡似乎是最容易的选择。

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)] [gʌts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
but it took more guts that he had to jump off a bridge ,
但 它 采取 更多的 内脏 那 他 有 到 跳 离开 一个 桥 ,

但比起跳桥，他需要更大的勇气。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'sted] .
so he went on the Road instead .
所以 他 去 在 这 路 反而 .

所以他转而踏上了旅途。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeɪks] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] - [ɪm] [bæd] — [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
After he got over his shakes — and he sure had ' em bad — he decided that ,
后 他 得到 超过 他的 奶昔 — 和 他 当然 有 - 呃 坏的 — 他 决定 那 ,

当他缓过神来——他当时确实抖得很厉害——之后，他决定：

[ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , ['itəd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
if he never took another drink , it'd be the best thing for him .
如果 他 绝不 采取 其他 喝 , 它会 是 这 最好的 事物 为了 他 .

如果他从此滴酒不沾，对他来说将是最好的。

[səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
So he didn't .
所以 他 没有 .

所以他没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [tɔːk] ,
He had a kind of dignity , though , and he could really talk ,
他 有 一个 种类 的 尊严 , 尽管 , 和 他 可以 真的 讲话 ,

不过，他身上有一种尊严，而且他很能说。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [tiːm] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːvɪst] [ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] .
so he and I teamed up during the wheat harvest in South Dakota .
所以 他 和 我 团队 向上 期间 这 小麦 收成 在 南 达科他州 .

所以，在南达科他州的小麦收割季，我和他结成了搭档。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][stɒps][ænd; ənd] ,
We made all the stops and ,
我们 制成 全部 这 停止 和 ,

我们去了所有站点，而且，

[wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [sæks] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ˌpiːt] .
when we hit the peaches in California we picked up Sacks and Dirty Pete .
什么时候 我们 打 这 桃子 在 加利福尼亚州 我们 挑选 向上 萨克斯 和 肮脏的 皮特 .

我们在加州收获桃子的时候，捡到了萨克斯和脏皮特。

[sæks] [gɒt][hɪz; ɪz]['mɒnɪkə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][wɔː(r)] ['ʃuːz] .
Sacks got his monicker because he never wore shoes .
萨克斯 得到 他的 绰号 因为 他 绝不 穿着 鞋 .

萨克斯之所以得此绰号，是因为他从不穿鞋。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] ['gʌni] - [sæks] , [ræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃɪnz] , [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːdəm] ,
He claimed that gunny - sacks , wrapped around his feet and shins , gave as much protection and more freedom ,
他 声称 那 枪炮 - 麻袋 , 包装 大约 他的 脚 和 小腿 , 给予 作为 很多 保护 和 更多的 自由 ,

他声称，用麻袋包裹住脚和小腿，既能提供足够的保护，又能带来更大的自由度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['kɒstɪŋ] [nɪks] .
and they were more comfortable , besides costing nix .
和 他们 是 更多的 舒服的 , 除了 成本 尼克斯 .

而且它们更舒适，还完全免费。

[sɪns] [wiː; wi]['məʊstli] [bɔːt] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [dʌmps] , [æt; ət][fɔː(r)]['bɪts][ə; eɪ][peə(r)] ,
Since we mostly bought our shoes at the dumps , at four bits a pair ,
自从 我们 大多 买 我们的 鞋 在 这 倾倒 , 在 四 比特 一个 一对 ,

因为我们当时大多是在垃圾场买鞋，一双才四便士，

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
you might say he was stretching a point , but that's one of the laws of the Road .
你 可能 说 他 曾是 伸展 一个 观点 , 但 那就是 一 的 这 法律 的 这 路 .

你可能会说他有点夸张，但这是公路上的常态之一。

[juː; jʊ][dəʊnt][step][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gaɪz] [kɔːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt][step][ɒn] [jɔːz] .
You don't step on the other guy's corns , and he don't step on yours .
你 不 步 在 这 其他 伙计们 玉米 , 和 他 不 步 在 你的 .

你不会踩到别人的鸡眼，别人也不会踩到你的鸡眼。

[səʊ] [ges] [waɪ] ['dɜːti] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðæt] .
So guess why Dirty Pete was called that .
所以 猜测 为什么 肮脏的 皮特 曾是 称为 那 .

所以你猜猜为什么"脏皮特"这个绰号是这么来的?

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [sɪns] - ['fɔːti] - [sɪks] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

He hadn't taken a bath since ' forty - six , when he got out of the army ,

他 之前没有 已采取 一个 洗澡 自从 - 四十 - 六 , 什么时候 他 得到 出去 的 这 军队 ,

他自从1946年退伍后就没洗过澡了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)][ɒn]['evə(r)]['tɑːkiːn] - [ə'nʌðə(r)] .

and he didn't figure on ever takin ' another .

和 他 没有 数字 在 曾经 拿 - 其他 .

他原本没打算再服用第二颗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæm] - [gʊd] ['wɜːkə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːd]['evə(r)][traɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'raʊnd] .

He was a damn ' good worker , though , and nobody'd ever try anything with him around .

他 曾是 一个 该死 - 好的 工人 , 尽管 , 和 没人会 曾经 尝试 任何事物 和 他 大约 .

不过，他工作非常出色，有他在，没人敢轻举妄动。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæk] [trʌk] .

He wasn't any bigger than a Mack truck .

他 不是 任何 大 比 一个 麦克 卡车 .

他个头跟一辆马克卡车差不多。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

Besides , he was quiet .

除了 , 他 曾是 安静的 .

此外，他很安静。

[əʊ] , [ʃʊə(r)] .

Oh , sure .

哦 , 当然 .

哦，当然。

[juː; jʊ] ['wɒnə] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

You wanna know why I'm on the Road .

你 想 知道 为什么 我是 在 这 路 .

你想知道我为什么在路上吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ai][laɪk] ['wɪskəs] .

Well , it happens I like whiskers .

出色地 , 它 发生 我 喜欢 胡须 .

碰巧我喜欢胡子。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['ðer] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ən'les] [jʊr; jər][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] , [wɪtʃ] [aɪm][nɒt] .

Trouble is , they're not fashionable , unless you're some kind of an artist , which I'm not .

麻烦 是 , 它们是 不是 时髦 , 除非 你是 一些 种类 的 一个 艺术家 , 哪个 我是 不是 .

问题是，它们并不时尚，除非你是某种艺术家，而我不是。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['səʊʃ(ə)l][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

You know , social disapproval .

你 知道 , 社会的 不赞成 .

你知道，就是社会上的非议。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [lɪt] [aʊt] .

I didn't have the guts to face it , so I lit out .

我 没有 有 这 内脏 到 脸 它 , 所以 我 点燃 出去 .

我没有勇气面对，所以就逃走了。

['nəʊbədi] [k'eəz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][əʊ'keɪ] [wɪð] [maɪ][belt] -
Nobody cares on the Road what you do , so I was okay with my belt -
无人 关心 在 这 路 什么 你 做 , 所以 我 曾是 好的 和 我的 腰带 -
[leŋkθ; leŋθ] [bɪəd] .
length beard .
长度 胡须 .

在路上，没人会在意你做什么，所以我并不介意我那及腰带长的胡子。

[ə; eɪ] [bɪrdz] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] .
A beard's an enjoyable thing , too .
一个 胡子 一个 令人愉悦 事物 , 也 .

留胡子也是一件令人愉悦的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [θrɪl] [juː; jʊ][get][frɒm; frəm] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There's a certain kind of thrill you get from stroking it ,
有 一个 肯定 种类 的 刺激 你 得到 从 抚摸 它 ,

抚摸它会带来一种特殊的快感，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['sɪlkinəs] [rʌn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
and feeling its silkiness run through your fingers .
和 感觉 它是 丝滑 跑步 通过 你的 手指 .

感受着它丝滑的触感从指间流过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['kəʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɒv; əv] [bɜːrz] , [snɑːrlz][ænd; ənd]
And besides , combing it , and keeping it free of burrs , snarls and
和 除了 , 梳理 它 , 和 保持 它 自由的 的 刺果 , 咆哮 和
['tæŋglz] ,
tangles ,
缠结 ,

此外，还要梳理头发，保持头发光滑，没有毛刺、结块和缠结。

[sɔːt] [ɒv; əv] [kiːps] [jɔː(r); jə(r)][speə(r)] ['məʊmənts] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəʊnt][faɪnd] ['eni] ['aɪd(ə)l]
sort of keeps your spare moments so full that the devil don't find any idle
种类 的 保持 你的 空闲的 时刻 所以 满的 那 这 魔鬼 不 寻找 任何 闲置的
[taɪm][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .
time to put your hands to work in .
时间 到 放 你的 双手 到 工作 在 .

它能让你的空闲时间过得非常充实，以至于连魔鬼都找不到任何空闲时间来插手你的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['reɪzə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
If you ask me , I think that the razor has been the downfall of society .
如果 你 问 我 , 我 思考 那 这 剃刀 有 到过 这 倒台 的 社会 .

依我看，剃刀是社会衰落的罪魁祸首。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
And I'm willing to bet I have plenty of company with the same opinion .
和 我是 愿意的 到 赌注 我 有 很多 的 公司 和 这 相同的 观点 .

我敢肯定，和我持相同观点的人不在少数。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [let][hɪz; ɪz] [bɪəd] [grəʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Show me a man who doesn't let his beard grow once in a while ,
展示 我 一个 男人 WHO 不 让 他的 胡须 生长 一次 在 一个 尽管 ,

给我找个男人，他从来不留胡子？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,
even if it's only for a day or so ,
甚至 如果 它是 仅有的 为了 一个 天 或者 所以 ,

即使只有一两天，

[ænd; ənd] [juːv] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and you've shown me a man who thinks more of social pressure than he
和 你已经 所示 我 一个 男人 WHO 思考 更多的 的 社会的 压力 比 他
[dʌz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌmfət] .
does of his own comfort .
做 的 他的 自己的 舒适 .

你让我看到了一个更看重社会压力而不是自身舒适度的人。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃeɪv] ,
And show me a man who says he likes to shave ,
和 展示 我 一个 男人 WHO 说道 他 点赞 到 刮胡子 ,

你给我找个说自己喜欢刮胡子的男人来看看。

[ænd; ənd] [juːv] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][ɔː(r)][ɪz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and you've shown me a man who is either a liar or is asking for
和 你已经 所示 我 一个 男人 WHO 是 任何一个 一个 说谎者 或者 是 问 为了
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

你让我看到了一个要么是骗子要么是自找惩罚的人。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] .
THAT'S enough about us .
那就是 足够的 关于 我们 .

关于我们的事就到此为止吧。

[naʊ] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔːri] .
Now to get on with the story .
现在 到 得到 在 和 这 故事 .

现在继续讲故事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈhædnt] [biːn] [əˈraʊnd] ,
You know , if the Professor hadn't been around ,
你 知道 , 如果 这 教授 之前没有 到过 大约 ,

你知道，如果教授不在的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɜːdə(r)] [dʌn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ,
there would probably have been murder done over the Thing ,
那里 会 大概 有 到过 谋杀 完毕 超过 这 事物 ,

如果真有那东西，很可能会有人因此丧命。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ˈwədv] [splɪt] [ʌp] ,
or at least our little group would've split up ,
或者 在 至少 我们的 小的 团体 本来会 分裂 向上 ,

或者至少我们这个小组会分散开来。

- [kɔːz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə][ˈfɪgə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
' cause none of us had the brains to figure it out .
- 原因 没有任何 的 我们 有 这 大脑 到 数字 它 出去 .

因为我们谁也没那个脑子想明白。

[piːts] [æn; ən][ˈekspɜːt][ˈskraʊndʒə(r)] .
Pete's an expert scrounger .
皮特的 一个 专家 乞丐 .

皮特是个偷窃高手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈseɪləb(ə)l] [piːs]
His eyes are sharp , and he's always on the lookout for a salable piece
他的 眼睛 是 锋利的 , 和 他是 总是 在 这 瞭望台 为了 一个 可售的 片
[ɒv; əv] [gʊdz] ,
of goods ,
的 商品 ,

他眼光敏锐，时刻留意着哪些商品好卖。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][get][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
even if he can only get a nickel for it .
甚至 如果 他 能 仅有的 得到 一个 镍 为了 它 .

即使他只能卖到五分钱。

[wʌn] [naɪt] , [wɪr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][nɪə(r)][ˌsækrə'mentəʊ] ,
One night , we're sitting in a jungle near Sacramento ,
一 夜晚 , 是 坐着 在 一个 丛林 靠近 萨克拉门托 ,

一天晚上，我们坐在萨克拉门托附近的一片丛林里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪps] , [ɔː(r)] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪps] .
trying to figure out whether to go north for the grapes , or south for the grapes .
尝试 到 数字 出去 无论 到 去 北 为了 这 葡萄 , 或者 南 为了 这 葡萄 .

正在考虑是去北边摘葡萄，还是去南边摘葡萄。

['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌkælə'fɔːniə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] ['prɪti] [wel] .
They're all over California , you know , and they pay pretty well .
它们是 全部 超过 加利福尼亚州 , 你 知道 , 和 他们 支付 漂亮的 出色地 .

你知道，加州到处都是这样的工作，而且薪水相当不错。

[ˌpiːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ,
Pete , as usual , is out looking ,
皮特 , 作为 通常 , 是 出去 寻找 ,

皮特像往常一样外出寻找。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ['ɪntuː][kæmp] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and pretty soon he comes back into camp with this thing in his hand .
和 漂亮的 很快 他 来 后退 进入 营 和 这 事物 在 他的 手 .

很快，他就拿着这个东西回到了营地。

[hiː; hi]['hænd(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , [bʌt; bət] [hiːz] [pliːzd] [hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He handles it like it was hot , but he's pleased he's found it ,
他 把手 它 喜欢 它 曾是 热的 , 但 他是 高兴 他是 成立 它 ,

他小心翼翼地处理着它，就像在拿烫手的东西一样，但他很高兴找到了它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] ['mɜːtʃəndaɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
because he hopes to merchandise it .
因为 他 希望 到 商品 它 .

因为他希望将其商业化。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] , " [heɪ] , ['edi] .
So he walks up to me , and says , " Hey , Eddie .
所以 他 散步 向上 到 我 , 和 说道 , " 嘿 , 埃迪 .

于是他走到我面前，说："嘿，埃迪。"

['hwʌtəl] [juː; jʊ] ['gɪmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hʌ] ?
What'll you gimme for this , huh ?
什么会 你 给我 为了 这 , 嗯 ?

你打算给我什么作为回报？

" [ai] [seɪ] , " [get] [ðæt] [tuː; tə] [hel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
" I say , " Get that to hell away from me !
" 我 说 , " 得到 那 到 地狱 离开 从 我 !

我说，"把那玩意儿从我身边拿走！"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][pænts] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
I'll give you a swift kick in the pants if you don't .
患病的 给 你 一个 迅速 踢 在 这 裤子 如果 你 不 .

如果你不照做，我就狠狠踢你裤子一脚。

" [hiː; hi] [lʊks] ['riːəl] [sə'praɪzd] .
" He looks real surprised .
" 他 看起来 真实的 惊讶 .

他看起来很惊讶。

[hiː; hi] [sez] , " [hʌ] , [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
He says , " Huh , I thought maybe you could use it .
他 说道 , " 嗯 , 我 想法 或许 你 可以 使用 它 .

他说："嗯，我想也许你能用得上它。"

" [ai][get][ʌp][ɒn][maɪ] [fiːt] .
" I get up on my feet .
" 我 得到 向上 在 我的 脚 .

我站了起来。

[ai] [seɪ] , ['riːəl] [ləʊ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] [hiːz] ['dʒəʊkɪŋ] , " [lʊk] , [ˌpiːt] — [juː; jʊ]
I say , real low and careful , because maybe he's joking , " Look , Pete — you
我 说 , 真实的 低的 和 小心 , 因为 或许 他是 开玩笑 , " 看 , 皮特 — 你
['ɔːtə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
oughtta know by this time ,
应该 知道 经过 这 时间 ,

我压低声音，小心翼翼地说，因为他可能是在开玩笑，"听着，皮特——你现在应该知道了，

[ai][laɪk][maɪ] [bɪəd] .
I like my beard .
我 喜欢 我的 胡须 .

我喜欢我的胡子。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Now will you go away ?
现在 将要 你 去 离开 ?

现在你该走了吗?

" [hiː; hi] [muːtʃ] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [aɪ'd] [kɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" He mooches off , looking like I'd kicked him , and goes over to the
" 他 蹭吃蹭喝的人 离开 , 寻找 喜欢 ID 踢 他 , 和 去 超过 到 这
[prə'fesə(r)] .
Professor .
教授 .

"他灰溜溜地走了，一副被我踢了一脚的样子，然后走到教授身边。"

[ai]['fɪgə(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai]['lɪs(ə)n] .
I figure maybe the Professor could use it , so I listen .
我 数字 或许 这 教授 可以 使用 它 , 所以 我 听 .

我想教授或许会用得上，所以我就听了。

[ðə; ði][prɒf] [lʊks] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rætlsneɪk] .
The Prof looks like he was being offered a live rattlesnake .
这 教授 看起来 喜欢 他 曾是 存在 提供 一个 居住 响尾蛇 .

这位教授看起来就像有人递给他一条活响尾蛇。

" [nəʊ] , [θæŋks] , ['riːəli] , [ˌpiːt] .
" No , thanks , really , Pete .
" 不 , 谢谢 , 真的 , 皮特 .

"不，真的谢谢你，皮特。"

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I have resolved never to touch it again .
我 有 已解决 绝不 到 触碰 它 再次 .

我决心以后再也不碰它了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .
I hope you don't mind .
我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌpiːt] [doʊnt] [lʊk] [pliːzd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['riːəl] [ʌn'hæpi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , for some reason Pete don't look pleased , and he's real unhappy by this time ,
" 出色地 , 为了 一些 原因 皮特 不 看 高兴 , 和 他是 真实的 不开心 经过 这 时间 ,

“嗯，不知为何，皮特看起来不太高兴，他这时真的非常不开心。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪz] [ə'gen] .
but he tries again .
但 他 尝试 再次 .

但他又试了一次。

" [heɪ] , [sæks] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ] ['gɪmi] [fɔː(r); fə(r)] —
" Hey , Sacks , what'll you gimme for —
" 嘿 , 萨克斯 , 什么会 你 给我 为了 —

“嘿，萨克斯，你打算给我什么？”

" [hiː; hi] [doʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" He don't get a chance to finish .
" 他 不 得到 一个 机会 到 结束 .

他没机会完成比赛。

[aɪm] ['əʊnli] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [ɪə(r)] ,
I'm only listening with half an ear ,
我是 仅有的 聆听 和 一半 一个 耳朵 ,

我只半只耳朵在听。

[bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] [sə'praɪzd] [ai] [stænd] [ʌp] [laɪk] [ai] [biːn] [stʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] .
but I'm so surprised I stand up like I been stuck with a pin .
但 我是 所以 惊讶 我 站立 向上 喜欢 我 到过 卡住 和 一个 别针 .

但我太惊讶了，站起来的时候就像被针扎了一下。

[sæks] [sez] , " - [wʊd] [ai] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [left] [ʃuː] ?
Sacks says , " Whatinell would I do with a left shoe ?
萨克斯 说道 , " - 会 我 做 和 一个 左边 鞋 ?

萨克斯说：“如果我丢了一只左鞋，我能做什么？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [doʊnt] [juːz] - [ɪm] .
You know I don't use ' em .
你 知道 我 不 使用 - 呃 .

你知道我不用它们。

" [ˌpiːt] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒf] [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" Pete looks at the thing in his hand , and the Prof and I go over there .
" 皮特 看起来 在 这 事物 在 他的 手 , 和 这 教授 和 我 去 超过 那里 .

“皮特看着手里的东西，然后教授和我走了过去。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəl] ['keəfəli] [ænd; ənd] [spiːks] [ʌp] .
The Professor looks at the thing real carefully and speaks up .
这 教授 看起来 在 这 事物 真实的 小心 和 说话 向上 .

教授仔细地看了看那东西，然后开口说道。

" [seɪ] , [ˌpiːt] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" Say , Pete , look at that thing and tell me what it is . "
" 说 , 皮特 , 看 在 那 事物 和 告诉 我 什么 它 是 . "
“皮特，看看那东西，告诉我那是什么。”

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [bɑː(r)][ɒv; əv][səʊp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , it's a brand new bar of soap , of course .
" 为什么 , 它是 一个 品牌 新的 酒吧 的 肥皂 , 的 课程 .
“为什么？这可是块全新的肥皂啊。”

[ai][doʊnt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] .
I don't use it , but one of you might want to .
我 不 使用 它 , 但 一 的 你 可能 想 到 .
我不用，但你们中或许有人会想用。

[wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [biːf] [əˈbaʊt] ? "
What's all the beef about ? "
是什么 全部 这 牛肉 关于 ? "
到底是怎么回事？

" [səʊp] ? " [ai] [seɪ] .
" Soap ? " I say .
" 肥皂 ? " 我 说 .
“肥皂？”我问。

" [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" Why , you poor fish , something must have happened to your eyes .
" 为什么 , 你 贫穷的 鱼 , 某物 必须 有 发生 到 你的 眼睛 .
“哎呀，你这条可怜的鱼，你的眼睛一定是出问题了。”

[wen] [juː; jʊ] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [streɪt] [ˈreɪzə(r)] , [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nʌt] .
When you offered me that straight razor , I thought you'd gone off your nut .
什么时候 你 提供 我 那 直的 剃刀 , 我 想法 你会 已消失 离开 你的 坚果 .
你把那把剃刀递给我的时候，我还以为你疯了呢。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now I know it .
现在 我 知道 它 .
现在我知道了。

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˌɪntəˈrʌpts] .
" The Professor interrupts .
" 这 教授 中断 .
教授打断道。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He looks excited .
他 看起来 兴奋的 .
他看起来很兴奋。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈedi] .
" Wait a minute , Eddie .
" 等待 一个 分钟 , 埃迪 .
“等一下，埃迪。”

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈaɪtəm] [lʊks] [ɪgˈzæktli][laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [fɪfθ] [ɒv; əv][əʊld] [ˈhɑːvɪstə(r)] , - [pruːf] .
To me that item looks exactly like a full fifth of Old Harvester , 100 proof .
到 我 那 物品 看起来 确切地 喜欢 一个 满的 第五 的 老的 收割机 , - 证明 .
在我看来，那东西看起来就像一整瓶老收割者100度威士忌。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [bɪˈfɔː(r)][ai] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][əbˈsteɪnə(r)] .
Used to be my favorite , before I became an abstainer .
用过的 到 是 我的 最喜欢的 , 前 我 成为 一个 禁酒者 .
在我戒酒之前，它曾是我的最爱。

[tuː; tə] [ˌpiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [səʊp] .
To Pete , it looks like soap .
到 皮特 , 它 看起来 喜欢 肥皂 .

在皮特看来，它像肥皂。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] ['reɪzə(r)] [waɪl] , [tuː; tə] [sæks] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [ʃuː] .
To you , it looks like a straight razor while , to Sacks , it resembles a shoe .
到 你 , 它 看起来 喜欢 一个 直的 剃刀 尽管 , 到 萨克斯 , 它 类似 一个 鞋 .

在你看来，它像一把剃刀；而在萨克斯看来，它像一双鞋。

[dʌz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diəz] ? "
Does that give you any ideas ? "
做 那 给 你 任何 想法 ? "

这给你带来什么启发了吗?

" [miːnz] [wɪr] [ɔːl] ['hævɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] , " [ai] [grʌnts] .
" Means we're all having hallucinations , " I grunts .
" 方法 是 全部 拥有 幻觉 , " 我 咕哝声 .

"意思是说我们都出现了幻觉,"我咕哝道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ˌpiːt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
Pete , was there anything else in the location where you found this thing ? "
皮特 , 曾是 那里 任何事物 别的 在 这 地点 在哪里 你 成立 这 事物 ? "

皮特，你发现这东西的地方还有其他东西吗?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][skræp][tɪn] . "
" Nothing but some scrap tin . "
" 没有什么 但 一些 废料 锡 . "

"不过是一些废铁而已。"

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] .
" Show us .
" 展示 我们 .

"给我们看看。"

" [səʊ] , [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɔndə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" SO , the four of us wanders across the field and , sure enough ,
" 所以 , 这 四 的 我们 漫游 穿过 这 场地 和 , 当然 足够的 ,

于是，我们四个人漫步穿过田野，果然不出所料，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
there was this silly - looking object lying there .
那里 曾是 这 愚蠢的 - 寻找 目的 说谎 那里 .

那里躺着一个看起来很滑稽的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [θɪk] ,
It was about eighteen or twenty feet across , and two feet thick ,
它 曾是 关于 十八 或者 二十 脚 穿过 , 和 二 脚 厚的 ,

它直径约十八到二十英尺，厚约两英尺。

[ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][mar'self] .
and I nearly made a fool of myself .
和 我 几乎 制成 一个 傻子 的 我 .

我差点出丑了。

[ai]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [wen] [ai] [sɔː] [sɪks] [streɪt] ['reɪzəz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ɪts][saɪd]
I almost screamed when I saw six straight razors crawling out of a hole in its side
我 几乎 尖叫 什么时候 我 锯 六 直的 剃须刀 爬行 出去 的 一个 洞 在 它是 边

当我看到六把剃刀从它侧面的一个洞里爬出来时，我差点尖叫起来。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['hwisl] .
The Professor whistled .
这 教授 吹口哨 .

教授吹了声口哨。

" [græb][ðem; ðəm] , [bɔɪz] .
" Grab them , boys .
" 抓住 他们 , 男孩们 .

“抓住他们，伙计们。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
We want them .
我们 想 他们 .

我们想要他们。

" [wel] , [sæks] ['sækrɪfaɪsɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sæks] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv]
" Well , Sacks sacrifices one of his sacks , and we rounded up fifteen of
" 出色地 , 萨克斯 牺牲 一 的 他的 麻袋 , 和 我们 圆润 向上 十五 的
[ðə; ði] ['juːsləs] [θɪŋz] .
the useless things .
这 无用 事物 .

“好吧，萨克斯牺牲了他自己的一个袋子，我们收集了十五个没用的东西。”

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði][prɒf] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
We went back to the jungle , where the Prof explained it .
我们 去 后退 到 这 丛林 , 在哪里 这 教授 解释 它 .

我们回到丛林，教授在那里给我们讲解。

" [lʊk] , ['feloʊz] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ðæt] ['wɒntɪd]
" Look , fellows , suppose you were a being from another planet that wanted
" 看 , 伙伴们 , 认为 你 是 一个 存在 从 其他 行星 那 通缉
[tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
to take over here .
到 拿 超过 这里 .

“伙计们，听着，假设你们是来自另一个星球的生物，想要占领这里。”

[sə'pəʊz] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [dɪ'fensləs] .
Suppose , further , that you were rather small and relatively defenseless .
认为 , 更远 , 那 你 是 相当 小的 和 相对地 毫无防备 .

再假设，你身材矮小，相对来说比较弱小。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃən] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['telɪpæθ] ,
To finish the suppositions , suppose you were a positive telepath ,
到 结束 这 假设 , 认为 你 是 一个 积极的 心灵感应 ,

为了完成这些假设，假设你是一个具有正面心灵感应能力的人，

[wɪð] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] [maɪndz] ,
with not only the ability to read minds ,
和 不是 仅有的 这 能力 到 读 思想 ,

不仅拥有读心术，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['vɪʒuəl] [ænd; ənd]['tæktaɪl] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
but also the ability to create visual and tactile hallucinations .
但 还 这 能力 到 创造 视觉的 和 触 幻觉 .

但也具备产生视觉和触觉幻觉的能力。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'tekt] [jɔː'self] ?
How would you protect yourself ?
如何 会 你 保护 你自己 ?

你会如何保护自己?

" [ə; eɪ] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" A light began to dawn , but I didn't say a word about it .
" 一个 光 开始 到 黎明 , 但 我 没有 说 一个 单词 关于 它 .

"我恍然大悟，但我一句话也没说。"

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
The Professor continued .
这 教授 持续 .

教授继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] , [jʊd] [meɪk] [jɔː'self] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" If you could do all this , you'd make yourself look just as useless as possible .
" 如果 你 可以 做 全部 这 , 你会 制作 你自己 看 只是 作为 无用 作为 可能的 .

"如果你能做到这一切，你只会让自己看起来一无是处。"

[tuː; tə] [ˌpiːt] , [jʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [səʊp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [stʌf] .
To Pete , you'd look like a bar of soap , because he never uses the stuff .
到 皮特 , 你会 看 喜欢 一个 酒吧 的 肥皂 , 因为 他 绝不 用途 这 东西 .

在皮特眼里，你就像一块肥皂，因为他从来不用肥皂。

[tuː; tə] [sæks] , [jʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
To Sacks , you'd look like a shoe , because his dislike for shoes is evident in his mind .
到 萨克斯 , 你会 看 喜欢 一个 鞋 , 因为 他的 不喜欢 为了 鞋 是 明显 在 他的 头脑 .

在萨克斯眼里，你就像一双鞋，因为他显然不喜欢鞋子。

[tuː; tə] ['edi] , [huː] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [jʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] ,
To Eddie , who is proud of his beard , you'd look like a razor ,
到 埃迪 , WHO 是 自豪的 的 他的 胡须 , 你会 看 喜欢 一个 剃刀 ,

对于以胡子为傲的埃迪来说，你看起来就像一把剃刀。

[waɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [jʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [buːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪs'laɪk] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn'tensli] .
while to me , you'd look like a bottle of booze , because I dislike its effects intensely .
尽管 到 我 , 你会 看 喜欢 一个 瓶子 的 豪饮 , 因为 我 不喜欢 它是 效果 强烈地 .

而在我看来，你就像一瓶酒，因为我非常讨厌它的效果。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [jʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
In other words , you would assume an imposture that would assure you'd never be picked up ,
在 其他 字 , 你 会 认为 一个 骗局 那 会 保证 你会 绝不 是 挑选 向上 ,

换句话说，你会伪装成一个骗子，以确保自己永远不会被人发现。

[ɪk'sept] [baɪ] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ˌpiːt] , [huː] [wʊd] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]['seɪləb(ə)l]['aɪtəm] ,
except by someone like Pete , who would see in you a salable item ,
除了 经过 某人 喜欢 皮特 , WHO 会 看 在 你 一个 可售的 物品 ,

除了像皮特那样的人，他会把你视为待售商品。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l][wʌn] .
even though not a usable one .
甚至 尽管 不是 一个 可用 一 .

即使它无法使用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌpiːt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] .
It may be , Pete , that you have saved the world .
它 可能 是 , 皮特 , 那 你 有 已保存 这 世界 .

皮特，或许你已经拯救了世界。

" [səʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .
" So , that's the story .
" 所以 , 那就是 这 故事 .

"事情就是这样。"

[wɪr] [ɔːl] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We're all still on the Road , of course ,
是 全部 仍然 在 这 路 , 的 课程 ,

当然，我们都还在路上。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but now we are the " Commission for the Investigation of
但 现在 我们 是 这 " 委员会 为了 这 调查 的
[ˌekstrətə'restriəl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
Extraterrestrial Invasion .
外星人 入侵 .

但现在我们是"外星人入侵调查委员会"。

" ['kɒŋgres] [nemd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Congress named us as that , when we got the data to them .
" 国会 命名 我们 作为 那 , 什么时候 我们 得到 这 数据 到 他们 .

"当我们把数据提交给国会时，国会就认定我们是这样的。"

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)]['prɒbləm] .
Now , Mr . Mayor , you see our problem .
现在 , 先生 . 市长 , 你 看 我们的 问题 .

市长先生，现在您明白我们的问题了吧。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtəznz] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] ?
Have your citizens seen anything around that they don't want ?
有 你的 公民 已见 任何事物 大约 那 他们 不 想 ?

你们的市民有没有看到什么他们不想要的东西？

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
If they have , we want to look at it .
如果 他们 有 , 我们 想 到 看 在 它 .

如果他们有的话，我们想看看。

— ['edwəd] [dʒiː] . [ɹ'ɒbəlz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
— EDWARD G . ROBLES , JR .
— 爱德华 G . 罗布尔斯 , JR .

—小爱德华·G·罗布尔斯

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction June 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 - .

这篇电子文本出自1954年6月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神